Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:74

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zaczął zaklinać i przysięgać że nie znam tego człowieka i zaraz kogut zapiał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zaczął ściągać na siebie klątwy\* i przysięgać (na świętości):\*\* Nie znam tego człowieka. I zaraz zapiał kogut.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy zaczął zaklinać się i przysięgać, że: Nie znam tego człowieka. I zaraz kogut (zapiał).  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zaczął zaklinać i przysięgać że nie znam (tego) człowieka i zaraz kogut zapiał |

1. 1) Lub: zaklinać się, καταθεματίζειν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) przysięgać (na świętości), ὀμνύειν. [↑](#footnote-ref-3)